

25 Jules Massenet

Ça, vous commettez / Riez, allez, riez (*Don Quichotte*)

Ça, vous commettez

tous un acte épouvantable,

belles dames, seigneurs,

en outrageant ici

le héros admirable

et hardi que voici.

Herrje, Sie begehen

allesamt eine entsetzliche Tat,

schöne Damen, vornehme Herren,

indem Sie hier beleidigen

den bewundernswerten

und kühnen Helden, der vor Ihnen steht.

Riez, allez, riez

du pauvre idéologue

qui passe dans son rêve

et vous parle d'églogue,

d'amour et de bonté

comme autrefois Jésus !

Lacht, nur zu! lacht

den armen Schwärmer aus,

der in seinen Traum flüchtet

und euch von Idylle,

Liebe und Güte erzählt

wie einst Jesus!

Moquez-vous sans pitié

de ses bas dé cousus,

de son pourpoint usé,

de ses chausses boueuses.

Vous ... bas fripons, courtisans, gueuses,

qui devriez tomber aux pieds

de l'être saint dont vous riez ...

Viens, mon grand !

Recommençons les belles chevauchées !

Viens, mon grand, viens !

Fonçons sur toute lâcheté ...

et donnons au malheur le pain de la bonté !

Viens, mon grand !

viens ! viens !

Macht euch ruhig ohne Mitleid lustig

über seine zerrissenen Strümpfe,

sein abgetragenes Wams,

seine dreckigen Beinkleider.

Ihr ... gemeinen Spitzbuben, Schmeichler, Huren,

die ihr euch zu Füßen werfen solltet

dem heiligen Geschöpf, das ihr auslacht ...

Komm, mein Großer!

Nehmen wir den edlen Ritterdienst wieder auf!

Komm, mein Großer, komm!

Stürzen wir uns auf jede Niederträchtigkeit

und geben wir dem Unglück sein Gnadenbrot!

Komm, mein Großer!

komm! komm!